

【阮】 guán/gún

對應華語	我們
用例	阮的、阮兜
民眾建議	我
用字解析	<p>臺灣閩南語的複數人稱都有一個韻尾-n，如「我」(guá)、 「我們」(guán)，「你」(lí)、「你們」(lín)，「他」(i)、「他們」 (in)。這些複數的詞尾-n 本來是由「儂」(lâng) 變來的。後來 「儂」縮減為-n，和單數代名詞併成一個音節，「我儂」合音為 guán，「汝儂」合音為 lín，「伊儂」合音為 in、「咱儂」合音為 lán。現在漳州部分方言、潮州話部分複數代詞（如「我儂」合 音為 uáng，但第三人稱仍說成「伊儂」i-nâng）、雷州話、海南 話則全部完全保存「儂」詞尾。</p> <p>為什麼 lâng 會變成-n 詞尾呢？這是因為 lâng 的古音是 nâng，聲母帶鼻音，現在潮州以西的閩南語「儂」都還唸成 nâng。臺灣閩南語複數詞音讀變化的過程是這樣的：「我儂」 guá-nâng 合音為 guán，再變成 gún，傳統寫成「阮」；「汝儂」 lí-nâng 合音為 lín，傳統寫成「恁」；「伊儂」i-nâng 合音為 in， 傳統寫成「佢」；「咱儂」nán-nâng 合音為 nán，再變為 lán，傳 統寫成「咱」。</p> <p>「儂」是古吳語的複數詞尾，但現在保存這個複數詞尾的 只有閩南語，而且越西邊的閩南語方言保存的越完整。有一個 說法認為自古吳、閩一家。現在的吳語受到官話的影響變了， 連最有特色的「儂」詞尾也變了，反而部分閩南語保存著。</p> <p>臺灣閩南語的「儂」縮減成單音節複數代詞詞尾-n，台灣人 不曉得語源，為了方便，假借了「阮」、「恁」、「佢」、「咱」等 字，因習用已久，加以推薦。</p> <p>至於有人建議用「我」，但「我」既然已經用來表示單數的 guá，為了音字系統性原則，不能再用「我」來表示 guán。</p>

【葩】 pha

對應華語	盞、串
用例	一葩電火、兩葩葡萄
民眾建議	盞之意用泡、串之意用房
用字解析	<p>臺灣閩南語計算燈火或成串物品的單位詞叫做葩(pha)，這個字的本義是花，見於漢·許慎《說文解字》(卷一下):「葩，華也，从艸肥聲。」「華」即今日之「花」字，「葩」字是個形聲字，《廣韻》普巴切，平聲清聲滂母，今臺灣閩南語唸 pha，完全合乎中古音。</p> <p>但是，古漢語「葩」只用來指草木的花，如漢·張衡《西京賦》:「吐葩颯榮，布葉垂蔭。」寫的是花開張蕊上揚，葉子則下垂成蔭。唐·韓愈《進學解》也說:「詩正而葩」，指《詩經》的辭藻華麗。現代漢語還有「一枝奇葩」的用法，均用來指「花」，並無量詞之用法。因此，臺灣閩南語作為「盞、串」來用，可能是個借音字，花的單位一般都作「蕊」，不說「一pha花」。</p> <p>林金鈔主張 lān-pha (孌浮)的 pha 本字是「浮」，引《說文解字》:「浮，旁光〔膀胱〕也。」《廣韻》:「浮，水府也，匹交切。」由膀胱的球狀，引申為電燈泡的量詞；另因膀胱的球狀引申為陰囊義，再引申為花的量詞，再由陰核成串聯想成葡萄成串，引申為葡萄的量詞。但傳統習用「葩」字，今從俗。</p> <p>有人主張用「泡」表示燈火，泡音 phā，聲調不合。再者「泡」通常指液體或皮層因充氣而鼓起的球狀，燈火與之無關。至於把水果成串的單位指為「房」字就更無依據，因為房音 pāng，聲韻調皆不合，不用考慮。</p>

臺灣閩南語推薦用字(第1批)內容:

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongi_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見:

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>